

|  |
| --- |
|  **Kontrolli, kas sinu AI-tõlge on avaldamiskõlblik!**  |

Järgnev nimekiri aitab mitte-professionaalsel toimetajal veenduda tõlke kvaliteedis.

|  |
| --- |
| **Sisu**  |

[ ]  **Selgus:** tekst on arusaadav, selge ja loogiline

[ ]  **Täpsus:** sisu on algteksti suhtes täpne ja ei sisalda vigu

[ ]  **Stiil:** stiil on sihtrühma jaoks sobiv ja professionaalne

[ ]  **Struktuur:** tõlge on toimetamiskõlblik, nullist tõlkimine pole vajalik

|  |
| --- |
| **Keeleline korrektsus**  |

☐**Grammatika:** kõik ajad, käänded ja pöörded on õiged

☐ **Õigekiri:** tekst on kirjavigadeta, kokku- ja lahkukirjutamine on korrektne

☐ **Sõnavara:** kasutatud sõnavara on täpne ja konteksti sobiv

☐ **Väljenduslaad:** lauseehitus on loomulik ja sujuv

|  |
| --- |
| **Lokaliseerimine ja sihtrühma sobivus**  |

☐**Kultuurilised viited:** tõlkes on arvestatud kohaliku kultuuriga ja kohandatud on
 kultuurispetsiifilised viited

☐ **Numbrid:** arvude (1,000.00 *vs* 1000,00), valuuta (€20 *vs* 20 €) ja kuupäevade (05/20/25 *vs*
 20.05.2025) kasutus on vastavale keelele omane

☐ **Släng:** välditud on slängi ja idioome, mis ei pruugi olla arusaadavad

|  |
| --- |
| **Vormindus ja tehniline kvaliteet**  |

☐ **Vormindus:** vormindus vastab algtekstile (pealkirjad, loetelud, tabelid jmt)

☐ **Lingid:** lingid toimivad ja viitavad võimalusel tõlkega samas keeles veebilehtedele

☐ **Tehniline teostus:** tekst on tehniliselt korrektne (kodeering, fondid) ja pildid õigesti paigutatud

|  |
| --- |
| **Tööriistad ja tugi**  |

☐ **Terminid:** terminite ühtsuse tagab terminibaas

☐ **Stiilijuhend:** järgitud on stiilijuhendit (olemasolul)

☐ **Tarkvara:** kvaliteedi tagamiseks on kasutatud nt õigekirja- ja grammatikakontrolli tööriistu

☐**Konsultatsioon:** vajadusel on konsulteeritud erialaspetsialistiga

|  |
| --- |
| **Hea töö!**  |

Kontrollnimekirja põhjal vajalike muudatuste tegemise järel ongi sinu AI-tõlge avaldamiseks valmis.